

*Автор:*

*Сергучева Виктория Андреевна*

магистрант

ФГАОУ ВО «Северо-Восточный федеральный

университет им. М.К. Аммосова»

г. Якутск, Республика Саха (Якутия)

## **ЭТНОКУЛЬТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ВОСПРИЯТИЯ ПОНЯТИЙ «ОГОНЬ» И «ВОДА» В ЯЗЫКОВОМ СОЗНАНИИ СТУДЕНТОВ**

*Аннотация:* в данной статье выяснены особенности восприятия понятий «огонь» и «вода» студентами разных национальностей. Проанализированы реакции респондентов, которые раскрывают содержание образов «огонь» и «вода» у современной молодежи.

*Ключевые слова:* слова-стимулы, слова-реакции, языковое сознание.

Издревле у якутских народов существует почитание огня и воды, а также связанные с ними обряды и ритуалы. С.Б. Филатов говорит о существовании «общих абстрактных духов «огня, воды, рода, – которые как бы вбирают местных духов – данного очага, данной реки» [3, с. 189].

В связи с этим представляется интерес, какое же сейчас восприятие слов огонь и вода у якутов и русских, проживающих с ними.

Методом данного исследования является свободный ассоциативный эксперимент с фиксацией первого слова.

В опросе участвовали студенты от 18 до 25 лет Северо-Восточного федерального университета имени М.К. Аммосова, Алданского медицинского колледжа, а также выпускники школ города Якутска, обучающиеся за пределы республики.

*Вода:* жизнь 15; чистая 8; река 6; пить, питьевая, чистота 3; ручеек, прилив, дождь, море, здоровье, спокойствие, мокрый, прохлада, источник жизни, жажда, кран, H<sub>2</sub>O 2; полезное, течет, исцеление, напиток, стакан, океан, непокорность, замутняет, кулер, знания, литр, кислота, радиация, холод, синий цвет, смерть,

голубая, наслаждение, кувшин, коралл, соляная, соль, начало, гора, муус, ыраас уу, мораль, движение, бутылка, аква VS, потоп, моча, водка, цунами 1. 100 + 50 + 1 + 33.

*Огонь*: вода 14; тепло 9; костер 8; красный 7; пожар, стихия 5; пламя 4; горячий, искра, жар 3; сила, свеча, печка, факел, лед 2; смерть, страсть, сияющий, чайник, красота, желтый, свет, опасность, открыть, поход, вспышка, лев, мороз, гореть, энергия, яркость, ожог, очаг, спокойствие, любовь, лава, птица, спектр, и медные трубы, всегда должен быть в твоих глазах 1. 100 + 40 + 1 + 25.

Большая часть ассоциаций-положительная, и лишь в единичных случаях встречаются слова типа *вода- смерть, радиация, потоп, водка; огонь- смерть, опасность, пожар, ожог*.

К слову «вода», в отличие от слова «огонь», наиболее часто встречаются синтагматические реакции такие как, *чистая, питьевая, полезная, голубая, синяя и пить, замутняет*. «Огонь»- *красный, желтый, сияющий и открыть, гореть, всегда должен быть в твоих глазах*.

Наблюдается различие с точки зрения профессиональной деятельности – будущие медики отреагировали на слово «вода» медицинской лексикой – *H<sub>2</sub>O, кислота, соляная, радиация*.

Присутствует в опросе также якутские слова: *муус (лед), ыраас уу (чистая вода)*.

На слово-стимул «вода» большое количество испытуемых отреагировало словом-реакцией «жизнь».

В большинстве своем вода воспринимается участниками эксперимента как что-то спокойное, исцеляющее, полезное. В основном ответы представляли синонимический ряд: *река, море, океан*; и имели предметный характер: *кулер, стакан, кувшин, бутылка*.

К слову «огонь» слова-реакции последовали наименее разнообразные. Самое большое количество ассоциаций пришлось антонимичным словом *вода*, что позволяет говорить о близком подсознательном присутствии слова у якутских студентов. В основном, встречались слова, обозначающие процесс горения:

*костер, пожар, пламя.* Но также обнаруживались абстрактные явления: *смерть, страсть, красота, спокойствие, любовь и птица.*

Интересны слова-реакции, дающие оценочную характеристику: *сила, энергия.* Заметим, эти слова несут собою подсознательный уровень.

Знаменательно присутствие в ответах респондентов цитирования из художественных текстов: «*Огонь и медные трубы*». А также целые выражения: «*Огонь всегда должен быть в твоих глазах*», что, безусловно, говорит о богатом сознании испытуемого.

*Вода* (якут.): жизнь 10; река 6; чистая 4; чистота 3; дождь, лед, кран, питьевая, жажда, источник жизни, прилив, мокрая 2; океан, голубая, полезное, пить, спокойствие, начало, синий цвет, коралл, соляная, ручеек, гора, мораль, смерть, прохлада, соль, здоровье, исцеление, течет, литр, для питья, знания, кулер, кувшин, напиток, потоп, цунами, в одка, моча, ыраас уу, муус, аква вс, H2O 1. 87 + 44 + 1 + 31.

*Вода* (русск.): жизнь 6; река 2; море, ручей, голубая, холод, наслаждение, пить, движение, радиация, стакан, непокорность, замутняет, здоровье, прохлада, облегчение, бутылка, кислота, H2O 1. 25 + 19 + 0 + 14.

*Огонь* (якут.): вода 10; тепло, красный 7; пожар 5; пламя, стихия 4; искра, жар 3; горячее 2; факел, печка, страсть, лев, ожог, яркость, гореть, и медные трубы, мороз, лед, вспышка, поход, сила, любовь, свеча, лава, птица, спектр, всегда должен быть в твоих глазах 1. 66 + 30 + 2 + 19.

*Огонь* (русск.): вода, тепло 2; энергия, факел, очаг, желтый, костер, огонь, опасность, красный, открыть, свеча, чайник, печка, красота, смерть, горячий, спокойствие, горячо 1. 21 + 19 + 0 + 17.

Таким образом, рассмотрев данные ассоциативного опроса, мы выявили содержание образов огонь и вода современной молодежи.

Реакции на слова «огонь» и «вода» в языковом сознании якутских и русских студентов во многом совпадают. Но, безусловно, наблюдаются и некоторые незначительные различия.

Ответы на слова- стимулы, встречающиеся у носителей русского языка на слово «огонь» и «вода» так же сходны с ответами носителей якутского языка за исключением единичных слов. Например: в одном случае *огонь-это опасность, смерть*, в другом-*спокойствие, красота; вода-облегчение, наслаждение; непокорность, движение и т. д.*

Из этих данных следует, что у русских студентов огонь не всегда воспринимается как *тепло* и *энергия*, что встречается чаще у якутов, у них добавляется негативный элемент, вызывающий *опасность* и *смерть*.

У представителей саха, как видим, огонь и вода вызывают наиболее положительные реакции. В первую очередь, они воспринимается как источник тепла и силы.

Просмотрев слова-реакции русских студентов, можно сказать, что оба явления вода и огонь воспринимаются участниками эксперимента не как определенный предмет, а как чувственный опыт.

### ***Список литературы***

1. Белянин В.П. Психоллингвистика: Учебник. – 6-е изд. – М., 2009.
2. Тобурокова В.М. Региональный русский ассоциативный словарь. – Я., 2008.
3. Филатов С.Б. Якутия перед религиозным выбором: шаманизм или христианство. Религия и общество. Очерки религиозной жизни современной России. – М. – СПб, 2002. – С. 189–201.
4. Яшина М.Г. Культурно-маркированная лексика: структурные и семантические особенности (на материале итальянского языка). – М., 2010.